

LA VOZ DE SOLLER

PERIÓDICO DE INFORMACION

LA VOZ DE SOLLER

Sr. Jefe de la Biblioteca Provincial
PALMA

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SOLLER (Baleares) — Teléfono n.º 32.

NUMERO SUELTO: 15 CTS.

FRUITS - LEGUMES - PRIMEURS

ORANGES - MANDARINES

F. MAYOL & FRERES

BOUFARIK (Alger)

TELEGRAMAS

MAYOL	Boufarik	1-11
MAYOL	Birkadem	0-82
MAYOL	Fort-de-L'Eau	0-39
MAYOL	Saoula	0-21
MAYOL	Zéralda	0-06

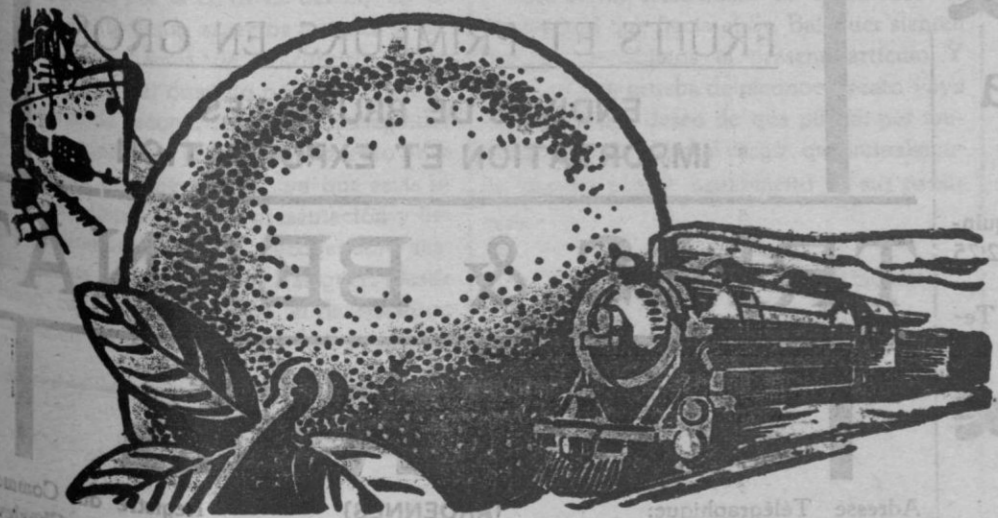
TELEFONOS

TELEGRAMAS

MAYOL	St. Chamond	2-65
d.º	d.º	4-35
MAYOL	Cavaillon	1-48
MAYOL	Chavanay	13
ORANGERIES	Marseille (Colbert)	87-54

TELEFONOS

Exportación de Naranjas y Mandarinas
Casa fundada en 1880 por Juan Mayol



Mayol & Coll

Villarreal (Castellón)

Telegramas: Mayola
Teléfono núm. 84



Cerveza Moritz y Dam

Se distinguen por su buena calidad

Mickey Revista infantil ilustrada

De gran formato. Grabados a tres colores
OCHO PAGINAS
Concursos literarios y de dibujos para niños
VEINTE pesetas semanales de premio
PRECIO: 0'15 ptas. ejemplar
Librería de Salvador Calatayud.—Luna, 27
SOLLER

FRUITS - LEGUMES - PRIMEURS

PRODUITS D'ESPAGNE ET DU ROUSSILLON
EXPEDITIONS POUR TOUS PAYS

GUINAU LAURENT

EXPÉDITEUR

9, Rue du Chantier, 9 — PERPIGNAN (Pyr.-Or.)

Téléphone: 8-98

Télégrammes: GUI SOL - Perpignan

Maison de premier ordre et de toute confiance

TRANSPORTES INTERNACIONALES
CASA BAUZA Y MASSOT
FUNDADA EN 1897

JACQUES MASSOT & FILS - Sucesores

CERBERE (Pry. Or.)
TELÉFONO 8

HENDAYE (Bass. Pry.)
TELÉFONO 185

Telegramas: MASSOT

AGENCIAS

PORT BOU: Teléfono 44
IRUN: Apartado 24—Teléfono 409
BARCELONA: P. Berenguer, 1-T. 2411-19706
REUS: Rui loms, 9—Teléfono 371
VILLAREAL: Estación, 20—Teléfono 75
VALENCIA: Bisbe, 8—Teléfono 12297

SOLLER: (Baleares)
ALMAZONA: Gasset, 2—Teléfono 52
SAGUNTO: Mártires Bechl, 7—Teléfono 39
ALGUAZAS: Plaza República
DOLORÉS: Belluga, 2 Teléfono 7
ALMERIA: Juan Lirola, 18—Teléfono 112 X

PARIS: Rue Vauvilliers, 9
Teléfono: Gutenberg 44-11—Louvre. 63 25—Telegramas: MASSOT
BRUXELLES: (Bélgica) 20 Boulevard Leopold II
Teléfono 26-62-48—Telegramas: JACMASSOT

ESPECIALIDAD EN EL TRANBORDO DE FRUTAS



LAS 20 CURAS VEGETALES DEL ABATE HAMON

con la medicación natural, sana y eficaz que viene remostrando, desde hace 25 años que se crearon, su extraordinario poder curativo gracias a la perfecta capacidad de asimilación de los elementos que contienen las científicas asociaciones de plantas de que se componen, las cuales ejercen una poderosa depuración y renovación orgánica restableciendo la salud plenamente.

Las personas enfermas que deseen curarse definitivamente, deben pedir hoy mismo el

BOLETIN MENSUAL

« Lo que dicen los Curados », en el cual se reproducen las cartas de agradecimiento que recibimos cada mes de personas de todas las clases sociales de España y de todo el mundo que también sufrieron y han recuperado fácilmente la salud y la alegría.

Dr. D. de Laboratorios Botánicos y Médicos, Peligosa, 2, Madrid, o Ronda de la Universidad, 4, Barcelona.

Envíase mandando Gratas y un cupón al Boleto Mensual "Lo que dicen los Curados" y el Libro "La Medicina Vegetal".

Nombre _____
 Calle _____
 Ciudad _____
 Provincia _____

INDICACIONES

- 1. Diabetes.
- 2. Albuminuria.
- 3. Ruma, Artrosis.
- 4. Anemia.
- 5. Solitaria.
- 6. Nervios: Espaldas.
- 7. Tos ferina.
- 8. Regia dolerosa.
- 9. Lombrices.
- 10. Diarrea y enteritis.
- 11. Obesidad, Parálisis.
- 12. Degeneración sanguínea.
- 13. Enfer. del estómago.
- 14. Mala circulación de la sangre, Varices.
- 15. Hemorroides.
- 16. Tosa, Gripa, Bronquitis, Amon.
- 17. Corazón, Ríñones, Hígado, Vejiga.
- 18. Estreñimiento.
- 19. Úlcera estomacal.
- 20. Úlcera Varicosa.
- 21. Preventivo enfer.

EN MANDA GRATIS
 Gratas y el adjunto cupón hoy mismo, mandándote en sobre abierto, como impreso, con sello de 2 etc.

GOTAS DIVINAS
 4 o 5 gotas usadas diariamente durante el transcurso de 6 u 8 días son suficientes para devolver a los cabellos blancos o grises su primitivo color, hayan sido rubios, castaños o negros. No mancha, se usa como cualquier ACEITE de TOCADOR o BRILLANTINA. Todo estuche que no sea de color AMARILLO no es legítimo. Pídase en Perfumerías y Droguerías.
 Perfumería ICART - Barcelona
 Nombre y dibujo patentados

Usando con constancia **Petróleo Gal** evitará que al peinarse se le caiga el pelo.
 Frasco grande 4.50
 Frasco pequeño 2.50

Productos de la fábrica de Perfumes J. Robillard y C. DE VALENCIA

Perfumes de delicadeza exquisita
 Polvos de arroz refinadísimos, de perfume intenso y Jabones de primera calidad
 Los jardines valencianos representados por los productos ROBILLARD

Depósito exclusivo en Sóller:
 Perfumería de S. Calatayud = Luna, 27 = SÓLLER

ALMACEN DE MADERAS
 CARPINTERIA MECANICA
 Especialidad en muebles, puertas y persianas ... Construcción de somieres
 A precios módicos
MIGUEL COLOM
 CALLES DE MAR Y GRANVIA
 SÓLLER (MALLORCA)

HOTEL FALCON - Barcelona
 Plaza del Teatro y Ram
 El hotel preferido por las familias de Sóller
 Aguas corrientes y teléfono en todas las habitaciones
 PRECIOS MODICOS

EXPORTATION
 D'ORANGES, CITRONS, ARACHIDES, MANDARINES
GUILLERMO CAÑELLAS
 MARQUE LA ROSA
 GARANTIE DES ORANGES DE QUALITE ET MANDARINES, MARQUE "LA COURONNE" CHOIX EXTRA
 CARGAGENTE (Valencia)
 TÉLÉPHONE 12 ESPAGNE
 ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE, GUILLAUME CARGAGENTE
 REPRESENTANT EN FRANCE, G. CAÑELLAS
 6, PLACE DENIS PAPIN, MONTLUÇON (Allier)
 ADRESSE TELEGRAPHIQUE, CAÑELLAS MONTLUÇON
 TÉLÉPHONE 591

Pulgarcito
 En venta en la Librería de Savador Calatayud, Luna, 27.

IMPORTACIÓN EXPORTACIÓN COMISIÓN
 Dátiles Bananas

Barthelemy Vicens
 15, RUE DES TROIS MAGES
 TELEFONO: 06.19 COLBERT MARSILLA
 TELEGRAMAS: "VERFRUIS"
 Importación directa de BANANAS de las Islas Canarias
 AGENTE EXCLUSIVO DE LAS PRINCIPALES MARCAS

Plaza de Palacio, 10 BARCELONA

HOTEL RESTAURANT DE MARINA

Recientes e importantes reformas

SERVICIO ESMERADO AGUA CORRIENTE
 BAÑOS ASCENSOR

Venta de leña MUY SECA

Leña de pino cortada a 1'50 ptas. el quintal
 Leña de olivo cortada para estufas a 2'75 ptas. el quintal. Llevada a domicilio.
 F. Pons, Camino de Fornalutx 151. Teléfono 27 Sóller.

T. B. O.
 10 CENTIMOS EJEMPLAR
 De venta: Librería de Salvador Calatayud Luna, 27

FRUITS ET PRIMEURS EN GROS
 ENDIVES DE BRUXELLES
 IMPORTATION ET EXPORTATION

TRIAS & BERNA
 4, Rue du Palais-de-Justice
CHARLEVILLE
 Adresse Télégraphique: TRIAS BERNAT CHARLEVILLE (ARDENNES)
 Registre du Commerce: 11.123-11.124 Charleville
 TÉLÉPHONE 36.08

ORANGES SUPERIEURS
RABELIAS
 EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS
 TELEGRAMAS "RABELIAS",
 Teléfono, nº 35.
ALCIRA

Rondages Mallorquines
 A 2'50 PTES. ETSEMPLAR
 N'HI HA DOTZE TOMS
 Librería de Salvador Calatayud, Luna SOLLER

LA VOZ DE SÓLLER

PERIÓDICO DE INFORMACIÓN

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SÓLLER (Balears) — Teléfono n.º 32.

NUMERO SUELTO: 15 CTS.



D. José Balaguer Vicens
Presidente de la Unión de Españoles del
Nordeste de Francia

NUESTROS PAISANOS

D. José Balaguer Vicens

En la Asamblea general ordinaria que la Unión de Españoles del Nordeste de Francia celebró el domingo día 23 de Junio próximo pasado en Montbelliard, fué reelegido de nuevo Presidente de la importante colectividad nuestro estimado paisano don José Balaguer Vicens, cuya fotografía nos honramos en publicar junto a las presentes líneas.

Hace ya años que el Sr. Balaguer viene desempeñando sin interrupción tan delicado cargo con el beneplácito de todos sus paisanos residentes en su región, y a pesar que sus ocupaciones y su modestia le hagan preferir una sustitución, sus compañeros exigen su continuación en el cargo plenamente convencidos de lo beneficiosa que para la institución es la presencia del Sr. Balaguer al frente de la misma.

Es de todos conocida la meritoria labor desempeñada por la U. de E. del N. E. de Francia en diversos aspectos morales y materiales. No hemos de descubrirlo ahora cuando ya es del dominio público. Tampoco hemos de recoger los éxitos conseguidos por tal organismo en el cumplimiento de la misión por qué fué creada, ya que estas líneas son simplemente de presentación y hemos de limitarnos en ellas a acoger solo suscitadamente la labor del Sr. Balaguer. Desde luego cabe consignar que el Sr. Balaguer cuenta en la junta con amigos que le prestan

su valiosa cooperación, entre estos el Secretario de la misma Sr. Cursach otro entusiasta de la organización y uno de sus más fuertes sostenedores.

El Sr. Balaguer aparte de sus aptitudes para el cargo que desempeña, reúne excepcionales cualidades personales que aquilatan más su valía. Un carácter caballeroso, una fina suspicacia y delicadeza y un temple de diplomacia refinada.

No es extraño pues que sus paisanos le quieran y admiten y no estén dispuestos a que abandone la presidencia, sino a que por luengos años pueda seguir ocupándola en beneficio de la Sociedad y especialmente de los españoles que lejos de nuestra patria necesitamos vivir en bien coordinada comunidad para que nuestra estancia en tierra extraña se desarrolle con las máximas facilidades y garantías.

Que sirvan estas líneas de testimonio de la gratitud que hacia el Sr. Balaguer sienten los que suscribimos el presente artículo. Y que con esta prueba de reconocimiento vaya unido nuestro deseo de que pueda, por muchos años, ostentar el cargo que actualmente detenta con el beneplácito de sus paisanos.

VARIOS SOLLERENSES

Francia, 8 julio 1935.

EN LA ESCUELA PARROQUIAL

MEMORIA DEL CURSO ESCOLAR 1934-35

En el último número de este semanario, dimos cuenta del acto de los exámenes y repartición de premios celebrado el día 5 de Julio en curso en la escuela parroquial. Hoy nos honramos en reproducir la memoria del citado curso leída por el Rdo. Padre Grimalt, Superior de los M. de SS. CC. de Sóller. Dice así:

Señores: Hemos ahí, otra vez, reunidos para esta fiesta tan simpática y de tan gratos recuerdos para la niñez, en la cual hallan su recompensa, en la alabanza y en el merecido premio, los niños aplicados.

Siguiendo la norma que nos trazáramos, al fundar la Escuela Parroquial, vamos a dar una sucinta idea de los datos más salientes del curso escolar que hoy acaba.

Antes de empezar debo salir al paso y

contestar a una pregunta que, tal vez, alguien se haya hecho. ¿Cómo se explica que, después de haber gastado unas tres mil pesetas, en reparaciones en el edificio de Ca'n Cremat, se haya trasladado la Escuela Parroquial al Convento?

Varios fueron los motivos que determinaron dicho traslado:

- 1.º Del Edificio de Ca'n Cremat se pagaba un canon, por alquiler, sin contar con fondos para ello.
- 2.º En el piso bajo se instaló una fábrica de mosaicos y, con sus ruidos casi continuos, se hacía muy difícil la escuela.
- 3.º Las mayores comodidades que ofrece el claustro del Convento, con sus espaciosos corredores y plaza adjunta.

Expediente de traslado

A instancias del Señor Arcipreste, el día 15 de agosto, se presentó al Consejo Provincial de 1.ª Enseñanza, el oportuno expediente de traslado desde Ca'n Cremat al Convento.

Apertura de la escuela

El 16 de Septiembre, hechas varias importantes reformas, dotando la escuela de cuarto de baños y retretes con agua a presión, amén de derribar y edificar de nuevo un corredor ruinoso, se abrieron las clases.

Ampliación de un grado

El 1.º de Septiembre se presentó al Consejo Provincial de 1.ª Enseñanza el correspondiente expediente para ampliar, en un grado, la Escuela Parroquial y así poder satisfacer a las muchas demandas.

Matricula

La matrícula asciende a 106 alumnos con un promedio de 75 diarios.

Personal docente

Rdo. D. Bernardo Pujol, Director y Profesor de la 1.ª

Rdo. P. José Nicolau, Profesor de Peligión y de Música.

Rdo. P. José Vanrell, Profesor de la 3.ª

Sr. D. Antonio Sagristá, Profesor de Dibujo.

Hay que consignar que, el último trimestre, el Sr. D. Pedro Colom Bernat, Maestro titulado, ha prestado gratuitamente sus servicios, ayudando a la clase 1.ª por ser la más concurrida y supliendo las ausencias de los Profesores.

Material docente

Durante el curso la Congregación de Misioneros de los SS. CC. fiel a su consigna de dotar a la ciudad de Sóller de una escuela, con todos los adelantos modernos de enseñanza, ha adquirido a sus expensas: una esfera armilar, una máquina electrostática de Winhurst, una colección de sólidos geométricos, un imán, una botella Leyden, una vitrina, cuatro mapas murales de la colección de Edelvives y veinticinco mesas individuales con sus correspondientes sillas.

Actos religiosos

Misa en el Convento o en la Huerta todos los domingos y fiestas de precepto; todos los sábados rezo del santo Rosario en la iglesia, con exposición menor; ejercicio del mes de María todos los días del mes de Mayo; acaban las clases con una visita a Jesús Sacramentado; día 30 de octubre asiste la Escuela a los solemnes funerales, celebrados en la parroquia por las víctimas de la revolución de octubre; del 3 al 8 de noviembre asisten los niños al catecismo que predicán los Misioneros en la parroquia y el día 8 asisten a la Comunión General, por la mañana, y a la función eucarística, por la tarde; ejercicios espirituales los días 8, 9 y 10 de abril, preparatorios a la Comunión Pascual que tienen el día 11 a la que asisten más de ochenta niños.

Actos literarios

Cada mes ha habido exámenes y pruebas para estímulo de los alumnos. Día 23 de octubre en el salón teatro hubo una conferencia sobre las Misiones de Africa por una religiosa de Sodalicio de San Pedro Claver. D. Antonio Sagristá ha dado varias clases a los alumnos de Dibujo al aire libre. Los alumnos del P. Nicolau han trazado el Mapa de Mallorca; los de D. Bernardo Pujol han hecho colecciones de cosas útiles y algunos del P. Vanrell han tenido clases especiales de francés y de matemáticas.

Paseos

No han faltado los paseos instructivos. El día 7 de marzo, acompañados de los Profesores, visitaron las *Coves dels Estudiants*, generosamente puestas a nuestra disposición por su propietario, D. Sebastián Ferrer. Salieron encantados de las maravillas que pudieron contemplar en ellas y sumamente agradecidos a las muchas atenciones que nos prodigó el Sr. propietario de las mismas. En abril realizaron otro a la estación radiotelegráfica de la Serra. Han tenido varios días de campo.

Medios económicos

Los recursos económicos con que se cuenta para el sostenimiento de la escuela son: Las cuotas de algunos niños y algunas limosnas de personas generosas y amantes de la Cultura cristiana y religiosa.

Como el Sr. Director recibe sus honorarios directamente del Sr. Arcipreste no constan en nuestra memoria.

Balance

Entradas		Pesetas
Cuotas de los niños	850'45	
Limosna de la A. C. F.	200'00	
Otras limosnas	385'50	
Total	1.435'95	
Salidas		
Honorarios al profesor de Dibujo	240'00	
Honorarios PP. Nicolau y Vanrell	995'95	
Informe del Inspector de Sanidad	95'00	
Expedientes de traslado y ampliación de un grado	85'00	
Título del P. Vanrell	148'00	
Reformas de las escuelas y material docente	3900'00	
Total	5463'95	
Entradas totales	1435'95	
Salidas totales	5463'95	
Diferencia	4028'00	

Cantina Escolar

Con el fin facilitar la asistencia a las clases de los niños que vivían más apartados, desde mediados de octubre se sirvió sopa a los niños que lo solicitaron pagando una módica cantidad. Han comido en la cantina 33 niños, repartiéndoseles 2900 platos de sopa, resultando un promedio de 87 platos por niño.

El Sr. Arcipreste entregó la cantidad de 100 ptas. para los gastos de la cantina. Se compraron dos mesas que costaron 60 pesetas como no había fondos para ello no se pudieron comprar platos, vasos y cucharas, sirviéndose de los de la Comunidad.

EL DOMINGO ÚLTIMO

En el Puig de Santa Magdalena

Se celebró importante Asamblea a la que asistieron más de 30 obreros de Sóller.

Entre otros oradores pronunciaron discursos el obrero sollerense Guillermo Rullán y el Rdo. D. Jorge Company.

"Hemos venido aquí a revolucionar el orden social existente" (Palabras del obrero Rullán). "La mayor arbitrariedad existente en el orden social es que la mujer tenga que acudir al taller o a la fábrica a ganarse el sustento." (Palabras del Rdo. Sr. Company)

Delegado por este periódico nos incorporamos el pasado domingo a la excursión que unos 30 asociados a «Acción Obrera» de Sóller hicieron al Puig de Santa Magdalena (Inca) con tal de tomar parte de la Asamblea que allí se debía celebrar organizada por la Federación Balear de sociedades proletarias de Acción Obrera. Hemos de agradecer en primer lugar las atenciones que para con nosotros se tuvieron en los diversos actos que allí se celebraron.

Había representantes de las organizaciones de Sóller, Alaró, Artá, Manacor, Esporlas, Inca y Palma, en número de un centenar y medio de delegados.

A las 10 los asambleístas oyeron Misa, que celebró el Rdo. Sr. D. Bartolomé Quetglas, durante la cual el Rdo. don Jorge Company, Vicario de Sóller predicó adecuada plática.

Esta versó sobre el tema «Bienaventurados los que tienen sed de justicia», diciendo que aunque estas palabras se dirigen a los actos morales, o sea que expresan conformidad de los actos humanos con la ley divina y al estado de gra-

cia en que puede disfrutar el alma cristiana; no obstante, no cabe duda de que deben tener opción a esta bienaventuranza aquellos que se dedican con todas sus fuerzas a lograr, además de la justicia moral, la justicia material.

Eso quiere decir que cada uno goce o disponga de lo que le pertenece.

Por esto hoy al reunirnos aquí los socios de «Acción Obrera» para tratar un asunto de vitalidad tal como lo es el de la implantación del salario familiar que es de justicia, conforme lo indica y en cierta forma lo manda el Santo Padre Pío XI; no tengo otro saludo para los obreros que éste: «Bienaventurados los que tienen sed de justicia porque ellos serán asaciados».

Indicó unos cuantos medios para conseguir esta justicia: por ejemplo, el amor mútuo, según el precepto de Cristo «Amaos los unos a los otros»; la sindicación cristiana y además la abnegación propia de cada uno por alcanzar el ideal que la iglesia nos propone.

A las 11 se abrió la Asamblea bajo la presidencia del obrero Bartolomé Amengual, de Alaró.

A propuesta de un asistente, los asambleístas dedicaron un cariñoso aplauso al obrero ferroviario de Palma, Sebastián Caidentey, promotor y principal organizador de aquel acto.

Dirigieron la palabra a los reunidos, la Srta. Margarita Alcover, del Sindicato Femenino de Manacor, Antonio Bosch del de Esporlas y Antonio Homar de Palma, quien desarrolló una interesantísima y muy documentada ponencia sobre «El Salario Familiar». Todos los oradores fueron muy aplaudidos.

Por la tarde a las tres se dió comienzo a la segunda parte de la Asamblea.

La ponencia sobre «Situación de la mujer obrera» corrió a cargo de la señorita Margarita Alcover, de Manacor, la cual leyó un bellísimo y acertado estudio sobre el tema indicado. Los concurrentes interrumpieron, muchas veces con cálidos aplausos el trabajo de la Srta. Alcover que fué muy felicitada.

Hablaron a continuación Juan Alzamora por el Sindicato de Artá, Miguel Busquets por el de Alaró, Guillermo Rullán por el de Sóller, José Aguiló por el de Inca. Pronunciaron también discursos los Rdos. don Jorge Company y don Bartolomé Quetglas, siendo todos los oradores entusiastamente aplaudidos por sus compañeros.

El obrero carpintero sollerense Guillermo Rullán pronunció el siguiente discurso:

«Compañeros queridos: Antes que todos dirijo un saludo en nombre de los carpinteros de Sóller y demás trabajadores del Sindicato de Oficios varios; perdonadme si no lo hago tan bien como desearía, pero es la primera vez que hablo en público.

Hemos venido aquí a revolucionar el orden social existente, introduciendo, guiados por los Papas, modificaciones esenciales dentro el capitalismo, como son el salario familiar relativo por medio de las Cajas de Compensación y la tendencia a formar un contrato de sociedad.

Lo primero, o sea la Caja de Compensación, está ya establecida en Mallorca, y delante este hecho, hoy no cabe otra cosa que afirmarnos más en nuestros ideales de justicia cristiana y proclamar bien alto la grandeza de los cimientos sobre que está basada, y efectuar una propaganda intensa en todos los pueblos para que sea un hecho la implantación dentro ellos, del justo salario familiar, teniendo en cuenta, conforme han dicho los que me han precedido en el uso de la palabra, que con esto no renunciemos a ningún derecho de los que nos puedan pertenecer según las leyes vigentes, y que no supone en nada, la menor esclavitud respecto al patrono, porque si se nos da algo para facilitar pan a nuestros hijos, nos lo dan porque, según el Papa, es por estricta justicia y no por limosna.

Hoy, por tanto, no cabe más que dar un ¡Viva al Papa! redentor del obrero, un ¡viva a la justicia social! y finalmente un

Casa de España de Niza

Repartición de premios.—Velada recreativa

El domingo 30 de Junio tuvo lugar en esta patriótica sociedad el reparto de diplomas y premios a los numerosos alumnos que han seguido el curso de lengua castellana.

En la presidencia y rodeando a su honorable Presidente D. Manuel Casanovas Tocho se encontraban los señores D. Manuel Rodríguez, canciller del Consulado de España, Mr. Charles Buchet, redactor jefe de l'Eclairneur de Niza. Mr. Adolphe Lions, administrador del Petit Niçois, Mr. Pierre Barruchi, Presidente de l'Asociación Politécnica y la Directiva de la Casa de España, señores Juan Puig, vice-presidente. Pedro Ripoll, tesorero, Andrés Salom, secretario, vocales Sres. Fiol, Bedia, Monforte, Lizana, Alberti, Estarás, Ruiz y Guissasola así como los Sres. Durán, Cristóbal y Marqués de la sección de cultura.

Después de una partitura musical española, magistralmente interpretada al piano por el socio Sr. Castells, el Sr. Presidente don Manuel Casanovas pronunció elocuente discurso que tenemos mucho gusto en reproducir:

"Sr. Representante de nuestro digno Consol:

Messieurs les Directeurs de la Presse Locale:

Messieurs le President de la Asociation Politecnica:

Señoras:
Señores:

Tiene lugar en este momento, la clausura del curso de lengua Castellana 1934-35, curso que esta culta sociedad "Casa de España" haciendo efectivos uno de los puntos más primordiales de sus estatutos, ha desarrollado, con un entusiasmo, y un interés, valga la modestia, dignos de todo elogio, gracias al patriotismo noble desinteresado de sus socios, y que ha sido seguido por bastantes españoles y muchos franceses que haciendo alarde de su amor por nuestro bien ponderado país, han querido aprender la gama musical y sonora de este armonioso idioma, cuyas normas y bases sentara Alfonso X, el Sabio, aquel autor de las Siete Partidas, y de las Cántigas cuyas catedrales fueron las célebres universidades de Alcalá de Henares y Salamanca.

Y hago notar, naturalmente estando en Francia, que la mayoría de alumnos adultos han sido franceses, por eso de que Francia y España, naciones vecinas, más bien hermanas, siempre han fraternizado en los indisolubles lazos de una hermosa comunión histórica, guerrera, comercial e intelectual.

Histórica, porque abriendo el libro de la Historia, leemos en todo tiempo, aparte el natural egoísmo de pueblos que quisieron ensanchar sus dominios, que los reyes españoles se emparentan con los franceses: Francisco I de Francia era hermano político de Carlos I de España.

Luis XIV al enviar a nuestro hermoso país a su nieto Felipe V dice aquella hermosa frase: "Desde hoy, entre España y Francia, no hay fronteras." Eugenia de Montijo, condesa de Tega, era de Granada la ciudad lujosa de las Cármenes y de la Alhambra. Al hacerle la corte Napoleón III, en un orgullo lleno de humildad dijo: "Si para ser vuestra esposa soy poco para ser vuestra querida soy demasiado."

Guerrera, porque España, si en aquella luctuosa guerra mundial hubiera perdido la neutralidad que oportunamente tuvo, hubiera luchado al lado de los aliados, defensores de una causa justa; lo prueba el hecho de que Francia y España mancomunadamente han pacificado el territorio marroquí, pesadilla constante de ambos países y han conseguido, colonizando y haciendo que brille la antorcha de la cultura que ambos gloriosos pabellones sean queridos y respetados.

Comercial, porque vinos, aceites, frutas y otros productos españoles se venden en el mercado francés y Francia envía a España aquellos artículos de que carecemos o que fabricamos; estableciendo un intercambio mercantil beneficioso a las dos naciones hermanas. Hago votos porque, tanto en beneficio de Francia como de España, haya siempre una "entente cordiale" en sus mutuas y reciprocas importaciones y porque las pequeñas divergencias habidas en el firmado contrato del trabajo se arreglen amistosamente, sin perjuicio alguno para ambos países.

Intelectual, porque si pulsamos el Parnaso de su literatura vemos su semejanza. En España se admira a aquel elegante, sutil y moral escritor Edmond About, autor de novelas tan delicadas como: "L'homme à l'oreille cassée", "La nez d'un notaire", "Les Mariages de Paris", etc. Aquel genio descriptivo Gustave Flaubert, autor de tantos "chefs

d'oeuvres" y uno de sus mejores "Salambo"; Dumas, Maupasant, Zola, Presvot y tantos otros han enriquecido la bella literatura de Lamartine y Racine y son dignos émulos de Cervantes, Lope de Vega, Blasco Ibañez, Rodríguez Marín, etc. Nuestro hermoso idioma, es como el francés, oriundo del latín y en el dialecto niçois hay muchas palabras españolas. No es extraño, pues que los simpáticos franceses y francesas se interesen por el castellano y les atraiga el dulce diapason de sus sonidos.

No olvidemos aquel proverbio: "L'homme doit chercher le savoir plutot que le pouvoir".

Y no terminaré sin congratularme del éxito de este curso de lengua castellana y del ciclo de conferencias tan sabiamente desarrollado por esta pujante "Casa de España".

Podemos felicitarnos, queridos consocios, de nuestra labor y de nuestro trabajo y de haber colocado a nuestra Sociedad a la altura cultural que merece el hermoso nombre de "Casa de España".

Nuestras conciencias están tranquilas y satisfechas y ahora nuestro respetado Gobierno Español tiene la palabra. No dudamos que animará nuestra obra, no dudamos que, haciendo alarde de aquellos buenos propósitos que todo Estado debe tener por extender su idioma y difundir su geografía, su economía y su historia, subvención nuestra "Casa de España", no solamente para continuar esta gran obra de cultura sino para desarrollar las que tenemos en proyecto, sobre turismo, deportes, etc.

Saludo a todos los presentes, y muy particularmente a la prensa local tan dignamente representada por los señores Lions y Buchet, agradeciéndoles el favor que siempre han dispensado en sus importantes diarios a esta patriótica "Casa de España", que es muy amante de este hermoso país donde vivimos, Francia. Propondré a la digna junta Directiva conste en acta un voto de gracias a estos diarios.

Saludo también a estos simpáticos alumnos y les exhorto para que cursen el 2.º año de Castellano que empezará el 1.º de Octubre próximo, y les felicito por los premios que ahora van a recibir justa recompensa de su trabajo y constancia.

He dicho.
El Sr. Casanovas fué interrumpido varias veces por nutridos aplausos de la numerosa asistencia que admira y estima en lo que vale el profundo trabajo, el entusiasmo y el gran interés que dicho señor tiene por la simpática "Casa de España".

Mr. Buchet, ferviente admirador de la obra cultural que realiza esta agrupación española, con fácil palabra, que refleja su leal amor a la nación vecina, saludó a los alumnos y socios, expresando el agradecimiento que Niza siente hacia esta sociedad que desinteresadamente enseña el español a los naturales de tan bella ciudad, queriendo estrechar los lazos de amistad siempre existentes entre España y Francia.

Mr. Lions, primero en correcto español, y después en su hermoso idioma, felicita al Sr. Presidente de la "Casa de España", animándole a continuar su filantrópico trabajo en esta sociedad y dedica frases de elogio a las clases de castellano y a la labor cultural que con tanto entusiasmo realizan todos los socios de la "Casa de España".

Mr. Barruchi, presidente de la Asociación Politécnica asocia la entidad de su digna dirección a la hermosa obra de la "Casa de España" y felicita y anima a su digno Presidente y a los alumnos.

Los Sres. Buchet, Lions y Barruchi fueron muy aplaudidos.

Se procedió a la distribución de 48 diplo-

mas y 27 premios; y entre los numerosos alumnos merecen citarse los siguientes: Señora de Sanchez-Pons y Srta. Margarita Casanovas, premios del Excmo. Sr. Presidente de la República Española, y mención honorífica; Srtas. Magdalena Janer y Rosalba de Villanova, premios del Excmo. Sr. Embajador de España en París.

Srtas. Inés Beltrán, Juanita Casanovas, Paulita Ferrer y Sres. Miguel Pericás, Georges Rigollet y René Ferrer premios del Excmo. Sr. Ministro de Estado.

Srtas. Josefina Blasco y Sr. Juan Ramón Comas premios del Sr. Presidente de la "Casa de España".

Srta. Elisa de Silva Santisteban premio del Sr. Cónsul de España. Srta. Andrea Cimper premio del Sr. Ballester. Srta. Paquita Sastre, premio del Secretario de la "Casa España". Srta. Yvonne Augier y Sr. Antonio Barceló, premios del Sr. Salas. Sra. Andrea Delaistre y Sta. Catalina Janer, premios del Sr. Lizana. Sr. Jules Philippe, premio del Sr. Puig. Sr. José Vicens, premio del señor Fiol. Srtas. Juliette Gangneux y Juanita Vives, premios del Sr. Ripoll. Sr. Guillermo Janer, premios del Sr. Guissasola. Señoritas Margarita y María Estarás, premios del Major Drake-Brockman. Sr. John Lunn, premio del profesor Cristóbal, etc. etc.

Felicitemos muy cordialmente a la "Casa de España", y sobre todo a su activo Presidente D. Manuel Casanovas Tocho, por la hermosa labor que desarrolla, labor que honra a España y a Francia.

Por la noche y en honor de los alumnos y de los numerosos amigos de la "Casa de España" tuvo lugar una artística velada puramente española que dejará grato recuerdo en la memoria de la distinguida asistencia.

En una bonita escena levantada en el fondo del gran salón de esta sociedad desfilaron notables artistas españoles que encantaron al público con sus bellas canciones.

La Srta. Augier cantó con una voz dulce y sonora "El Relicario", "Princesita", "Granada", etc.

La Srta. Coralla con su belleza y su arte nos embelesó con sus lindas canciones.

Siguió el simpático Borbon imitador de instrumentos musicales con una perfección admirable.

El Sr. Romagnano mago de la guitarra, nos transportó a las regiones del ensueño con sus acompañados acordes reveladores de una técnica insuperable.

Pero el "clou" de la velada fué la representación de la zarzuela "La Patria Chica" hablada y cantada en español por el notable cuadro lírico, recién creado en la "Casa de España", y en la cual se revelaron como grandes actrices la Srta. Juanita Casanovas en su difícil papel de D.ª Manuela, una bonita Srta. de catorce años encarnando el papel de una gitana de sesenta; la Srta. Catalina Janer en su papel de María-Pilar una "maña encantadora"; la Srta. Coralla en su papel de Conchita, su canción el Baturrico le valió muchos aplausos, y la Srta. Magdalena Janer hizo una "Pastora" ideal; llenó su papel de vida y animación y comprendemos que "Mister Blay" (Sr. Bestard) se enamorara de ella como un "tonto". Su canción, el "Te quiero y me quieres" fué bisada.

"Mariano" representado por el célebre tenor Sr. Laffont tuvo un digno y talentado ejecutor. La sonoridad y vocalización de su potente voz entusiasmó al numeroso público que le aplaudió con energía.

Entre los actores "Españita" Sr. Borbon, divirtió al público con su "vis" cómica y muy discretos los Sres. Cristóbal (José-Luis), Pericás (Gregorio), Marqués (Carranque) y Ruiz (Ansures).

Francisco Sansano en su papel de "Medina" bailó un pasodoble puramente gitano y "cañí". Fué muy aplaudido.

La dirección artística y "mise en scène" de la zarzuela es obra del infatigable "maître" Sr. Castells, que con su talento ha conseguido formar un notable cuadro lírico entre los socios de la "Casa de España" sien-

do también muy de notar el trabajo llevado a cabo por D. Guillermo Ramón presidente de la junta de Festejos y D. Jaime Alberti.

Esta velada dedicada a la honorable prensa de Niza gustó extraordinariamente asistiendo muchos distinguidos periodistas con sus familias, todos los socios de la "Casa de España" y su junta directiva con su Presidente D. Manuel Casanovas.

El Corresponsal

PARA DOMINGO

FARMACIAS DE TURNO

Farmacia de D. Guillermo Castañer.

ESTANCOS DE TURNO

Estanco de la Plaza de la Constitución.
Estanco de la calle de la Luna.

Subasta voluntaria

Se vende en pública subasta el edificio situado en esta ciudad con fachadas a las calles de Cetre y de la Prosperidad, compuesto de sótanos con nueve aljibes o depósitos para aceite, planta baja, piso y corral, de superficie de unos doscientos metros cuadrados; muy apropiada la parte lindante con la calle de Cetre para ser destinada a vivienda particular.

La subasta se celebrará el día 31 de Julio próximo, a las once de la mañana en la notaría de D. Francisco Jofre, de Sóller, con arreglo al pliego de condiciones que está de manifiesto en dicha notaría.

Se vende café-bar

en Palma, sitio muy céntrico, precio reducido. Informes: Agencia Gaysa.—Plaza Cort, 9-2.º.—Palma.

VENDERIA

importante almacén de frutos, gran centro ciudad industrial.

Para informes: Gabriel Miró.—Rue des Ponts, 14 bis. Baccarat (Meurthe & Moselle).

IDIOMA

Cambiaría enseñanza castellano por idioma extranjero.

Para informes en esta Administración.

Vendo solares y chalets

a seis kilómetros de Palma entre frondoso pinar en región seca de clima templado, situación elevada con amplias avenidas, línea eléctrica y tranvía próximo, a precios muy económicos y grandes facilidades de pago.

Pidan informes en esta Administración o a J. Ventayol.—Avenida Alejandro Roselló, 121.—Palma.—Teléfono 1313.

ARTSOLID, S. A.

PIEDRA ARTIFICIAL
MARMOLINAS, GRANITOS
CEMENTO ARMADO

Nueva Sucursal en Sóller: Buen Año número 6

FABRICA: Ca's Serrador.—Hostalets.—Palma de Mallorca.
Sucursal en Inca: Sirena, 15.

EXPORTATION DE FRUITS EN GROS

Specialité en Oranges, Mandarines, Sanguines, Vernas et Citrons

R. CASTAÑER CAPARO

Almacén y Despacho: Amalia Bosarte 10 y 12

CARCAGENTE -- Valencia, Espagne

Adresse Télégraphique: PEIXET Carcagente ☉ R.º de Export.ºn, N.º 12.363 ☉ Téléphone, 145

AVISO

Círculo Sollerense

Por acuerdo de la Junta Directiva se convoca a los Sres. Socios a Junta General ordinaria que se celebrará el próximo día del corriente en el local social, a las 9 de la noche.

Sóller 4 Julio 1935

El Presidente Juan PALOMAR

SÚPLICA

Se ruega a quien tenga en su poder el contrato del rector Maimó se digne presentarlo con tal de reproducirlo en un cuadro óleo que debe figurar en la galería de cuadros de Sóller.

Dirigirse al Rdo. D. Juan Sueca, Vicario.—Rosa n.º 12.

Catalina Sanchis Noguera

COMADRONA

Al comunicar al público en general su nombramiento, queda a la disposición de cuantos necesiten sus servicios en su casa sita en la calle de SAN BARTOLOMÉ N.º 8

SÓLLER



SEÑORAS
SU PERMANENTE
Flexible, Ondulada
Sin peligro alguno

Más barato que nadie
A TODOS PRECIOS
Peluquería para Señoras

RAMÓN

Plaza S. Antonio, 28 - 1.º.—PALMA
(PIDA HORA POR TARJETA POSTAL)

Colmado (Epicérie)

Se vende en Palma, muy acreditado, retirarme del negocio. Dirigirse a: Agencia Gaysa.—Cort, 9-2.º.—Palma.

SOL SOL SOL SOL SOL

LLORCA Y MELLADO

EXPORTACION **PUEBLA LARGA (VALENCIA)**
NARANJAS Telegramas: **SOL**
MANDARINAS Puebla Larga

EXPEDICIONES	Puebla Larga	DIA	- 12
	Los Valles	TELEFONOS	- 14
	Villarreal	NOCHE	- 71

SOL SOL SOL SOL SOL

FRUITS EN GROS
 Spécialité en **ORANGES** et **MANDARINES**

Arbona, Rullán, Bernat

ALMAGENES y DESPACHO Plaza frente Estación F. C. Norte

VILLARREAL - CASTELLÓN - (España)

TELEFONOS 10 Y 61 Telegramas: **ARRUBE VILLARREAL**

FRUITS EN GROS

Bananes — Oranges — Mandarines — Citrons
 Raisins Reales et Chanes

VENTE DE WAGONS D'ORANGES COMPLETS SUR GARE
 Ancienne Maison **J. GRAU & CIE.**

Oliver & Carbonell

COMMISSIONNAIRES
 S. A. R. L. 200.000 FRANCS

11, Rue Merciere — **LYON**

Filiale de la MAISON CARBONELL T.É.L.: FRANKLIN 49-37
 Puebla Larga Adresse télégr. OLICAR-LYON.
 Caragente R. C. Lyon B. 6850.
 Bonisaján (Murcia)

Télégrames: **ABEDE - Marseille** Téléphone C. 15-04

FRUITS FRAIS, SECS & PRIMEURS
ORANGES - BANANES

EXPORTATION - COMMISSION - CONSIGNATION

B. ARBONA & SES FILS

MICHEL ARBONA FILS

SUCESSEUR

92-104, Cours Julien — **MARSEILLE**

EXCURSIONES MARÍTIMAS

Patrón autorizado:

ANTONIO SOCIAS (alias) **Marino**

Calle San Ramón, 9 — *Ca Na Forta*
PUERTO DE SOLLER

Excursiones en bonita embarcación de cuarenta palmas,
 dotado de un motor nuevo de 10 HP., potente y seguro.
 Especialidad en viajes al Torrente de Pareys a precios
 baratísimos.
 Excursiones a todos los puertos de la isla.

DESTILACION DE ESENCIAS

J. TOMAS

(Sucesor de Creus)

VENTA DE LOSA CRISTAL Y PORCELANA
 Conde de Sallent, 40 y 42.—PALMA DE MALLORCA

¿CALLOS?

Usando sólo tres días el
 patentado

UNGÜENTO MÁGICO

Desaparecen totalmente callos
 durezas, ojos de gallo,
 verrugas y juanetes.

Hay muchas imitaciones ineficaces. Exigid

Ungüento mágico

Farmacias y Droguerías, 1'60. Por correo 2 pta

Farmacia Puerto

P. de S. Ildefonso, 5.—MADRID

SOLLER.—Tip. de Salvador Calatayud

NARANJAS Y MANDARINAS

SERRA HERMANOS

COMISIONISTAS EXPORTADORES

DIRECCION { SERRAS TELEFONOS { DESPACHO: 145
 TELEGRAFICA { VILLAREAL ALMACÉN: 146

VILLARREAL

(Castellón) España

CREP-SATIN

seda artfl. para abrigos, varios colores, y otros artículos
 fantasía; así como en algodón, driles en variedad
 de clases

SE LIQUIDAN A PRECIOS REDUCIDOS

B. FRONTERA PIZA Y C. S. en C.

Calle de Quadrado, 8. = SOLLER

COMISION Y EXPORTACION

Especialidad en Naranjas y Mandarinas

FRUTOS - PRIMICIAS - LEGUMBRES
 ESMERO EN LOS EMBALAJES

CRISTOBAL COLOM

ALGER — Rue de Suez, n.º 3— ALGER
 (Detrás del nuevo mercado)

PATATAS para la SIEMBRA y el CONSUMO
 Dirección Telegráfica: **MOLOC-ALGER**

FRUITS ET PRIMEURS

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre
 nouvelles, dattes muscades

PIERRE BISCAFE

15, Rue Henri-Martin * ALGER

IMPORTATION — EXPORTATION — COMMISSION

Télégrammes: **BISCAFÉ ALGER -- ZERALDA -- BISKRA**

Sucursales: **ZERALDA (Rue de la Place)**
BISKRA (17 Rue Casevave)

EXPORTACION DE FRUTAS

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales verdes y limones

MARCO E IÑESTA

Casa Central: **MANUEL (Valencia)**
 ESPAÑA

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia)
 JATIVA (Valencia)
 ARCHENA (Murcia)
 VILLARREAL (Castellón)

Telegramas: **MARCO, MANUEL**
 Teléfono, 7

UVA DE FRANCIA

Especialidad: CHASELAS POR WAGONES COMPLETOS
CLERMONT L'HERAULT

CASA MIGUEL MARTORELL
 FUNDADA EN 1904
JUAN REYNÉS SOBRINO
 SUCESOR

Comisión exportación de: **Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones**

Trabajo esmerado y de absoluta confianza

Pérez Galdos, 12.—CARCAGENTE (Valencia)
 TELEFONO N.º 124 Telegramas: REYNÉS-CARCAGENTE

EXPORTACION DE FRUTAS

NARANJAS - MANDARINAS - LIMONES

JUAN ALORDA

Joaquín Costa, 16
 (VALENCIA) CARCAGENTE (ESPAÑA)

Telegramas: ALORDA Teléfono 98

ESPECIALIDAD EN NARANJAS NAVES CADENERAS
 Y VERNAS IMPERIALES

EXPORTACION DE FRUTAS DE LA REGION VALENCIANA



JOSE MAGRANER

GLORIETA DE LA ESTACION -3.
CARCAGENTE (VALENCIA)

TELEGRAMAS: MAGRANER
 TELEFONO N.º 37

TRES MARCAS DE FAMA UNIVERSAL

EL ANUNCIO

He aquí un procedimiento utilizado acertadamente por muchísimos comerciantes. Se basa en un principio inglés, relativo al efecto que el anuncio causa en el lector, según las veces que lo ve, en el diario, revista o semanario:

- 1.ª vez: El lector no repara en el anuncio.
- 2.ª vez: Repara en él, pero no lo lee.
- 3.ª vez: Lo lee a medias.
- 4.ª vez: Lo lee entero.
- 5.ª vez: Comienza a interesarse.
- 6.ª vez: Piensa sobre las ventajas.
- 7.ª vez: Cuenta su dinero y piensa comprarlo.
- 8.ª vez: Compra el artículo.
- 9.ª vez: Se lo comunica a sus amigos.

A las veinte veces, sus amigos lo compran.
 A las cien, el artículo comienza a adquirir fama.
 A las mil veces, el anunciante va haciéndose rico.

JUAN MAYOL COLL
COMERCIANTE EXPORTADOR

Representaciones — Agencia — Comisiones
 Consignaciones — Cambios y Permutas

Negociante en maderas del país. Especialidad en Caoba la mas famosa del mundo, y también Cedro y Espinillo.

CABLE: MAYOL APARTADO 982
SANTO DOMINGO (República Dominicana)

FRUITS FRAIS, SECS ET PRIMEURS
COMPANIA FRUTERA
GUILLERMO SEGUI Gérant

importación directe d'ORANGES et BANANES par Bateau
 Speciaux desservant les filiales a Sète, Toulon Cannes et Nice

Cours Julien, 36-38. — MARSEILLE
 Teleph: Colbert 37-82 Telegraphe FRUTERA

Antes de hacer sus compras consulte a
LA CASA DE LAS NARANJAS

F. ROIG

Telegramas: { Roigsfil: Puebla Larga Exportación: Valencia }
 Teléfonos: { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente 31.447 Grao-Embarques, 13 618 Valencia }

DIRECCIÓN POSTAL: F. ROIG. Puebla Larga (Valencia)

VALCANERAS Y COLOM

Sucesores de **JUAN VALCANERAS**

Especialidad en Naranjas, Mandarinas y Limones.

= COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS =

Teléfono núm. 141.
 Telégramas: CREMAT = Alcira.

ALCIRA
 (VALENCIA. ESPAÑA)

FRUITS FRAIS -- FRUITS SECS -- PRIMEURS

IMPORTATION **RIPOLL & C. IE** EXPORTATION

61, Cours Julien, 61
MARSEILLE Telégrammes: RIPOLL-MARSEILLE

TÉLÉPHONES:
 Boreaux et Magasins: Colbert, 21.50 et Inter. 121
 Quai de Debarquement: Colbert, 31.50

Importation directe d'ORANGES des meilleures zones de Valencia par Vapeur "UNION" et voiliers à moteur *Nuevo Corazón*, *Providencia*, et *San Miguel*, a destination des Ports de Marseille, Sète, Toulon, Cannes et Nice.

Succursale à Sète: **MAISON "IBERIA"**
 19, Avenue Victor-Hugo, 19
 Téléphone: 9.72
 Succursale à NICE: **Maison "VALENCIA"**
 38, Cours Saleya
 Téléphone: 42-28
 Succursale à CANNES: **Maison "HISPANIA"**
 1 bis Marché Forville
 Téléphone: 20-57
 Succursale à NICE: **Maison "HISPANIA"**
 Téléphone: 42-28